



Nydia Arbelo  
Directora

# Boletín Conéct@te

## Mensaje

Casi al finalizar el año académico, tanto los participantes como el personal debemos evaluar si hemos logrado las metas establecidas. Ustedes los participantes, que tenían indecisión vocacional, deben completar las pruebas vocacionales, entrevistarse con profesionales de su área de interés y solicitar su reclasificación a tiempo. Además todos deben preguntarse lo siguiente:

- Tienen el progreso académico requerido
- Cumplen con los requisitos para que reciban la Beca Pell el próximo año académico
- Completaron los requisitos de traslado articulado o los de graduación

Cada uno de ustedes debe hacer una constante revisión para saber si está alcanzando sus objetivos. Deben preguntarse, ¿son efectivos los recursos que estoy utilizando?, ¿me estoy esforzando lo suficiente?, ¿estoy dedicando el tiempo necesario para el logro de mis metas? o ¿debo modificar las estrategias para llegar a la meta? En sus manos está su futuro, son los labradores de su propio camino.

Del mismo modo, en el Programa Servicios Educativos cada año evaluamos el desempeño realizado utilizando varias estrategias de avalúo y una de estas es el “Annual Performance Report”. Este informe se somete al Departamento de Educación Federal. El correspondiente al año 2011-2012 se envió el 15 de marzo de 2013, fecha establecida por el Departamento. En el mismo se evalúa si logramos los objetivos establecidos en la propuesta. A continuación se presentan nuestros logros:

Objetivo	% Establecido	% Alcanzado
Persistencia	85%	89%
Aprovechamiento Académico	80%	96%
Graduación del Cohorte 2006	40%	48%

Además, cabe señalar que alcanzamos un 88% en la retención de los participantes de nuevo ingreso y este extraordinario por ciento de retención lo hemos mantenido desde el año 2009.

El personal del Programa se siente muy satisfecho por los logros alcanzados año tras año tanto por el Programa como por los participantes. Sin embargo, nos preocupa el efecto en el presupuesto de la propuesta de “Sequestration”, o sea, los recortes que podemos tener de los fondos que recibimos del Departamento de Educación Federal. El Congreso ha aprobado una resolución para continuar operando con las mismas asignaciones presupuestarias del año pasado. Esta resolución vence el 30 de septiembre del presente año. Varios entidades y asociaciones están cabildeando para que esto no afecte a los Programas Federales TRIO, de los cuales el Programa Servicios Educativos forma parte.

Tanto a ustedes como a nosotros nos corresponde enfrentar nuevos desafíos. Así que les exhorto a seguir alcanzado éxito en el aspecto académico, personal y profesional, y les recuerdo que cuentan con el equipo de trabajo del Programa Servicios Educativos.

### Dentro encontrarás:

Equipo PSE	2
Ceremonia de Logros 2013	3
Reclutamiento de Tutores	4
English Coordination Experience	5
El tutor: una pieza Esencial en el entramado educativo	6
¿Por qué tengo que tomar tutorías?	7
Iniciación AEPSE 2013	7
Vivir de verde	8
Nuestro mayor obstáculo	9
Paseo educativo con PSE	10
¡En Buen Español!	11
Datos curiosos sobre Puerto Rico	12

**Equipo PSE****Tutores****Personal**

Sra. Nydia Arbelo  
Directora

Prof. Yaritza Ruiz  
Consejera

Sr. Raúl Zayas  
Coordinador PSE

Srta. Lisa Martínez  
Coordinadora Académica

Sra. Sol Barreto  
Secretaria Administrativa

Sra. Katiria Valentín  
Asistente Administrativo

Español

Jaileen Arce

Emily Colón

Wandalys López

Emmanuel Ruiz

Joanne Sánchez

Inglés

Susan Ayala

Cynthia Dávila

Zunilda Nieves

Georgette Ramos

Contabilidad

Ramiro Ayala

Olga Santiago

Matemáticas

Andrés Colón

Wilmarie Hernández

Irmarié Marrero

Gladilys Medina

Karla Muñiz

Grace Requena

Carol Rivera

Gustavo Vélez

Química

Kimberly García

Christopher Guillama

Janice Maisonet

Eduardo Pérez

**Ayudantes de Oficina**

Dayneshka Cardona

Francheska Cardona

Andrea Crespo

Saimar Cortés

Karen Vélez

**Profesores Coordinadores**

Dra. Marilyn Ríos

Español

Prof. Marisol Santiago

Inglés

Dr. Ricardo Infante

Física Química

Prof. Myrna Castañer

Matemáticas



## CEREMONIA DE LOGROS 2013

*Lisa Martínez*

*Coordinadora Académica*



Este año el Programa Servicios Educativos celebró los logros académicos de los estudiantes de nuestro Programa durante la Ceremonia de Logros 2013. Todo el personal de nuestra oficina se unió para trabajar y lograr el éxito de esta actividad. La Ceremonia fue celebrada el 7 de mayo de 2013 en las facilidades del Teatro de nuestra Institución.

Al comenzar la Ceremonia, los estudiantes pudieron disfrutar el mensaje de la Oradora, la Dra. Waskaleska Mercado Jiménez, quien de forma jocosa logró capturar la atención de los espectadores con el tema "Piedras en el Camino". Luego, se exaltó la labor realizada por la Prof. Frances Martir Reyes como Consejera del Programa, dedicándole

nuestra Ceremonia de Logros. En la intervención musical, contamos con la participación de la Banda Adoración Verdadera la cual deleitó al público presente.

Este año se otorgaron cuatro distinciones a los estudiantes. El Primer Certificado de Ejecución Meritoria, se otorga a los estudiantes que tienen un promedio de 2.50 o más durante el primer semestre de estudios. Este premio fue entregado a 131 estudiantes. El Segundo Certificado de Ejecución Meritoria se otorgó a los 59 estudiantes que obtuvieron un promedio de 2.50 o más durante tres semestres consecutivos. Otra premiación importante lo fue la Mención Honorífica. En este caso se destacaron 84 estudiantes que han mantenido un promedio de 3.50 o más. Por último, se reconoció la ejecución de los 64 estudiantes graduandos que se premiaron con la Medalla de Ejecución Meritoria. En esta categoría cualificaron los estudiantes que mantuvieron durante los últimos cuatro semestres consecutivos un promedio de 2.50 o más.



Adicional a estas premiaciones, los Departamentos Académicos de Español, Matemáticas, Inglés y Física-Química otorgaron unas premiaciones especiales a estudiantes destacados en los programas. Estos fueron los estudiantes premiados por departamentos:

<b>ESPAÑOL</b>	Isaac Rosado Santos
<b>MATEMÁTICAS</b>	Yeline M. Báez Ortiz
<b>INGLÉS</b>	Valerie Hernández Pujols Yeline M. Báez Ortiz Elizabeth Balaguer Fuentes
<b>FÍSICA-QUÍMICA</b>	Janice Maisonet Mercado Yanirelis Rivera Córdova



La experiencia de la Ceremonia de Logros 2013 fue única para nuestros participantes. Agradecemos la labor encomiable realizada por nuestra tutora la Sra. Zunilda Nieves Rivera, quien año tras año se ha encargado de deleitarnos con su arte plasmado en nuestras escenografías. Deseamos felicitarlos a todos por haber aceptado el reto y formar parte de nuestro Programa.

## Reclutamiento de Tutores



Uno de los aspectos más importantes del Programa Servicios Educativos son las tutorías que se ofrecen a nuestros estudiantes. Para ello, el Programa se encarga de reclutar tutores que estén capacitados para brindar unas tutorías de excelencia. Semestre tras semestre se lleva a cabo este proceso, por lo que comparto con ustedes los requisitos necesarios para convertirse en tutor o tutora de nuestro Programa.

### Requisitos:

- Tomar un examen de admisión de la materia.
- Tener 12 créditos aprobados en la materia con A o B.
- Tener un promedio de 3.00 o más.
- Pasar el proceso de una entrevista.



Para llevar a cabo el proceso de reclutamiento se hace una promoción mediante hojas sueltas, clasificados en el Boletín Conéctate, portal electrónico de la UPR, mediante los Profesores Coordinadores y visitas a los Departamentos Académicos.

*¡No lo pienses más! Si tienes el tiempo e interés, lánzate a esta nueva aventura y forma parte del mejor equipo de tutores de la Universidad.*

Para más información, comunícate con Lisa Martínez Ruiz, Coordinadora Académica del Programa, al 787-815-000 Ext. 3023.

# Tutores



## **English Coordination Experience**

*Prof. Marisol Santiago*

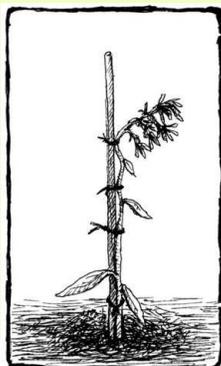
Working to help students learn a subject is a huge responsibility which cannot be taken lightly. Not only does this pertain to the individual students, but also to their future and that of Puerto Rico and all other surroundings. The opportunity to “improve” any individual: socially, politically, economically, religiously, and morally, requires a combination of factors that deal with many factors which I consider teamwork or effort. As the English coordinator of the program, it is my obligation to ensure the students of this learning institution (University of Puerto Rico, Arecibo Campus), the highest standards of additional help in English, to those who have the privilege of benefitting from the special services such as conferences, educational activities, outings, course programming, and specialized tutoring. There is no better team to work with than the Student Support Service Program at the UPRA because of the people who are dedicated to the welfare of the students, the reputation of the institution, and the present and future progress of all involved. This group of reliable workers includes: the director, Nydia Arbelo, who makes sure everything and everyone is on track, my fellow colleagues who coordinate and make other subjects more interesting such as Spanish (Dr. Marilyn Rios), Math (Prof. Myrna Castañer) and Chemistry (Dr. Ricardo Infante), the administrative assistant Ms. Katiria Valentín who gets the ball moving, the administrative assistant Ms. Sol Barreto who makes sure all the administrative paperwork and activities are seen through, the new academic coordinator Ms. Lisa Martínez who arranges and programs the activities, the program coordinator Mr. Raúl Zayas and Ms. Yaritza Ruiz who work directly with the students, and of course my English tutors, Ms. Zunilda Nieves, Ms. Susan Ayala, Ms. Cynthia Dávila, and Ms. Georgette Ramos who go far and beyond the call of duty.

These tutors, and the others whom I have worked with in the past, must fulfill many requirements. To begin with, they must be fluent in English. This is proven or verified by taking a written exam to determine their level of understanding of the English language’s oral and written factors dealing with: listening, speaking, reading, grammar, and other aspects. They must help the troubled student to grasp a better understanding of English, and explain in a simple way. In addition to giving the tutoring, the tutors must also attend other meetings. In all my years as coordinator my tutors have been present to ALL monthly meetings, have been open to suggestions for improvements after evaluations, and have been improving their tutoring skills. It is because of the tutors’ added effort that the students not only pass their English class, but learn to enjoy the experience and language. Finally, thanks to the tutors’ effort, patience, and dedication, the students of UPRA can better their future and their English as well!

## El tutor: una pieza esencial en el entramado educativo

*Dra. Marilyn Ríos*

*Profesora Coordinadora de Español del PSE*



El término tutor proviene de un vocablo latino que si bien, según la Real Academia Española de la Lengua, alude a la persona encargada de orientar a los alumnos de una asignatura, también incluye entre sus definiciones la de “caña o estaca que se clava al pie de una planta para mantenerla derecha en su crecimiento.” Esa alusión provee una imagen muy certera de la función de un tutor con los estudiantes, pues es una herramienta de apoyo crucial en el desarrollo académico de estos.

El tutor goza de una cercanía de la que carece el profesor. Por un lado, su trabajo es individualizado o atiende a pequeños grupos mientras que, por otro, suele mantener un vínculo generacional con el tutorado. Es decir, habrá de experimentar más afinidad con los alumnos debido a la cercanía por edad, a sus experiencias particulares como estudiantes universitarios y hasta mayor conexión léxica debido al conocimiento de una jerga familiar.

Un tutor generalmente se vincula al ámbito de la academia desde dos vertientes: estudiantil y laboral. Debe acoplarse a sendas expectativas para satisfacer su desempeño como alumno, mientras es guía y les da seguimiento a otros estudiantes en el proceso de aprendizaje. En el transcurso, conoce de primera mano la situación académica de muchos alumnos, puede orientarles en torno a qué aspectos del material discutido en clase resultan fundamentales para su conocimiento, estimularles su capacidad crítica al promover comentarios inteligentes en las discusiones, motivar al trabajo grupal, recomendar técnicas de estudio y hasta evaluar el rendimiento académico de los estudiantes a los que apoya a lo largo de un semestre.

Afin a la connotación agrícola que incluyo al inicio de esta breve reflexión, Jean-Jacques Rousseau señaló que “A las plantas las endereza el cultivo, al hombre [ser humano] la educación.” Qué bueno que en ese proceso se cuenta con la ayuda de los tutores, así se le facilita al alumno erguirse en pos de sus sueños.

## ¿Por qué tengo que tomar tutorías?

Zunilda Nieves  
Tutora de Inglés



La contestación a esta pregunta es bien fácil. Las tutorías te ayudan a socializar con otros estudiantes de tu grupo y a la vez vas aprendiendo que siempre tienes algo que aprender. Poco a poco te das cuenta que llegas a tus clases más preparado, puedes participar y contestar al profesor. Por fin puedes comprender que ir a la tutoría te ayuda a entender mejor la clase. Además puedes llegar a tener un nuevo amigo que es tu tutor. Uno de mis mejores momentos es cuando años después me dicen “se recuerda de mí”, “usted me dio tutorías de inglés”, “por las tutorías pasé la clase con A”.

Quisiera exhortarles a que vayan a las tutorías, pregunten hasta que esté satisfecho y haya entendido. Estamos para servirle.

## INICIACIÓN AEPSE 2013

Raúl Zayas  
Coordinador PSE



El pasado 19 de febrero de 2013, en la Sala de Conferencia de la Biblioteca de nuestra Institución se llevó a cabo la Vigésima Segunda Ceremonia de Iniciación de la Asociación de Estudiantes del Programa Servicios Educativos. La actividad dio comienzo con la reflexión “Persistiré hasta alcanzar el éxito” y la misma estuvo a cargo de la Srta. Kia Zoleé Pérez Vale. En esta ocasión se iniciaron 26 socios de los cuales, 8 representan la junta directiva.

Para este año los miembros que constituyen dicha junta lo son: el Sr. Xavier Ocasio Nieves quien se inicio por segunda ocasión como Presidente; la Srta. Kia Zoleé Pérez Vale, Vice-presidenta; la Srta. Melissa E. Martínez, Secretaria; la Srta. Wendy P. Torres Torres, Tesorera; la Srta. Katiria Pérez Velázquez, Relacionista Público, y las estudiantes Srta. Jennifer Abraham Vega, Srta. Jenny M. Soto Castillo, Srta. Karla J. Dávila Soler, Srta. Sara I. Rivera Martínez y Srta. Fabiola Meléndez como vocales.

La Asociación de Estudiantes del Programa Servicios Educativos a través de los años se ha destacado por realizar actividades para el bienestar no tan solo de los participantes del Programa sino también para toda la comunidad universitaria. A todos los socios y su junta directiva el Programa Servicios Educativos les desea muchas felicidades y mucho éxito.

## Vivir de verde

Yaritza Ruiz  
Consejera



Atreverse, reinventarse, vivir “*carpe diem*”...fueron algunas de las palabras motivadoras que compartió el Sr. Rafael Román con los participantes y personal del Programa durante el taller **Tres pasos para la superación.**

Entre anécdotas, humor y tres breves pasos hacia una jornada de cambios, motivación y esfuerzo, se proveyó un espacio para conocer como encaminarse, motivarse y mantener vivo el optimismo y la perseverancia. Desde el comienzo del taller, los que nos dimos cita en el evento coincidimos en que es necesario hacer un inventario de nuestros talentos, sueños y metas para conocer nuestro norte. Sin dirección, no sabemos hacia donde dirigimos, haciéndonos más vulnerables a perder el camino. Parecerá metafórico, pero en realidad, sin un objetivo, no habría por qué luchar.

De igual modo se enfatizó en reinventarnos como personas; en renunciar a prácticas no saludables, a pensamientos negativos y retomar las riendas de nuestros pensamientos, actitudes y vida en general. Nuestra sobrevivencia depende de la capacidad de resolver problemas, tomar decisiones, afrontar obstáculos y aprender de los errores. Romper esquemas (formas habituales de pensar y actuar) no es una tarea fácil que puede lograrse en días, pero es una lucha valiosa que nos permitirá crecer y liberarnos.

En fin, el señor Román no se limitó a presentarnos teorías, sino ejemplos vivos y pertinentes a todos los presentes, sin distinción de edad, ni género. Cierro con la anécdota que realiza el recurso como consejo final. Su hijo solía cantar a viva voz la canción del Sapo Verde; y un día tomó una crayola verde para pintar las paredes porque se atrevió a plasmar en aquella pared el color que le inspiraba tanta alegría, a él y a su familia quien incesantemente le pedían cantar la tonada. No iremos a pintar paredes con crayolas como solíamos en la niñez, pero este niño nos alude pintar nuestro universo del color más alegre de nuestros corazones y demostrarlo al mundo, en todo lo que realizamos y en voz alta. Vivamos de verde cada día, inspirados en lo que nos apasiona y vamos camino a reinventarnos como los individuos que queremos ser.

## Nuestro mayor obstáculo

Yaritza Ruiz

Consejera

“Caí, es cierto, pero me levanté. Volví a caer, y de nuevo me puse en pie. Caeré de nuevo, más volveré a erguirme... sin concebir la rendición, lo que no mata te hace más fuerte”. Esta frase de María Gilberta Hernando resume el mensaje principal ofrecido por la Dra. Waskaleska Mercado Jiménez en su taller “Piedras en el camino” ofrecido durante la Vigésimo novena Ceremonia de Logros; celebrada el pasado martes, 7 de junio de 2013.

Levantarse luego de caer no es una tarea simple, ningún camino es llano, libre de piedras ni grietas y más sin embargo el camino no es el obstáculo más difícil. Nuestro mayor obstáculo somos nosotros mismos—somos el juez más severo de nuestra conducta—y en ocasiones, el “Bully” que desconsuela al individuo que nos mira al otro lado del espejo. Claro que el camino será arduo, pero nuestra actitud, optimismo, cosmovisión puede ayudarnos a esquivar, afrontar, o sobrellevar ese obstáculo.

En su taller, la doctora Mercado ofreció el poderoso ejemplo de superación a través del video “Dance by Ma Li and Zhai Xiaowei”, en que presenciamos a dos bailarines de Ballet con impedimentos físicos pero fortalecidos en espíritu, entrega y pasión. El joven, carece de una pierna y la chica, carece de un brazo; pero esto no obstaculizó la ejecución de un baile majestuoso, cuya elegancia impresionó más por la entrega de los bailarines que por la mera técnica.

“Piedras en el camino” fue una combinación de anécdotas, teorías, humor y realismo que conmovió a la autorreflexión tanto a los participantes presentes, como a sus familiares y personal presente. Inclusive, nuestros maestros de Ceremonia afrontaron al peñón “timidez”, convirtiéndola en una nimia piedrita al dominar el escenario, con elegancia y triunfo al honrar a los premiados. Sara Rivera e Isaac Rosado fueron ejemplo de progreso, superación y valentía; y agradecemos a la Dra. Waskaleska Mercado Jiménez por motivarnos a todos a apreciar estos ejemplos y movernos a continuar creciendo y moviendo piedras del camino.



# Paseo educativo con PSE

*Katiria Valentín*  
*Asistente Administrativo*

Semestralmente el Programa coordina una serie de actividades educativas y culturales para sus participantes. Esto con el propósito de cumplir con las necesidades de nuestros estudiantes, según lo reflejado por el Cuestionario de Estudio de Necesidades. Teniendo esto en mente, se planifican visitas a lugares de interés histórico, ecológico, vocacional, entre otros; permitiendo así que los futuros profesionales se desarrollen en otros aspectos en su vida universitaria.

Durante este semestre los jóvenes tuvieron la oportunidad de apreciar, entender y explorar el hábitat de los ecosistemas de Puerto Rico en *Pure Adventure Corporation, Fajardo*, el 25 de enero de 2013. Fue realmente excepcional e innovador disfrutar de un ambiente relajante y poder compartir con Biólogos Marinos con vasta experiencia, los cuales siempre velaron por la seguridad de los participantes.



También nuestros estudiantes asistieron el 5 de abril de 2013 a *WAPA América*. Estos presenciaron el programa *Entre Nosotras*. Los participantes pudieron ver la dinámica televisiva y retratarse con las chicas.



Les invito a visitar su correo electrónico de la Universidad para estar al tanto de las próximas actividades culturales. Recuerden que éste es un beneficio gratuito que le brinda el Programa Servicios Educativos, por lo que se les exhorta a aprovecharlo.

## ***¡En Buen Español!***

*Sol Barreto*

*Secretaria Administrativa*

Nuestro idioma es uno muy enriquecedor. A nivel mundial, es la tercera lengua más utilizada como lengua materna. Primero está el mandarín y luego el inglés. Además, el español es la lengua que más se utiliza para producir información en los medios de comunicación y la



tercera con más usuarios de Internet. Es uno de los seis idiomas oficiales de la ONU e idioma oficial en varias de las principales organizaciones político-económicas internacionales y en el ámbito deportivo.

Debemos estar orgullosos de nuestra lengua y saber utilizarla en forma correcta.

### **Ejemplos:**

Clerical – se refiere al clero, término eclesiástico. No es un término de oficina. Las personas tienden a utilizarlo al ‘traducir’ la palabra ‘clerk’, la cual significa empleado.

En directo vs. en vivo:

En directo se utiliza cuando lo ves por televisión.

En vivo se utiliza cuando estás presente en el lugar.

Involucrar vs. envolver:

Involucrar – abarcar, incluir en algo.

Envolver – envolver un regalo, un pastel, etc.

Entrenamiento vs. adiestramiento:

Entrenamiento – es ejercicio físico, además de que se entrenan a los animales.

Adiestramiento – es ejercicio mental.

### **¿Sabías que...?**

las letras Ch y Ll se eliminaron del abecedario,

la palabra solo ya no se acentúa,

la letra o en medio de dos números ya no se acentúa,

no se escribe microhonda, sino microonda.

Nuestro idioma es único. Aprendamos a amarlo y a utilizarlo correctamente. Para más información, visita las siguientes páginas:

Real Academia Española - [www.rae.es](http://www.rae.es)

En Buen Español – [www.enbuenespanol.com](http://www.enbuenespanol.com)

FundéuBBVA (Fundación del Español Urgente) - [www.fundeu.es](http://www.fundeu.es)

# Datos curiosos sobre Puerto Rico

PO Box 4010  
Arecibo, PR 00614-4010  
Teléfono: (787) 815-0000, Ext. 3008  
Teléfono/Facsimil: (787) 879-8534  
Dirección Electrónica: pse.upra.edu




---

*"PSE: Tu Mano Amiga Camino al Éxito"*

---



## Diseño y Edición:

Katiria I. Valentín Molina  
Asistente Administrativo

## Revisión:

Dra. Waskaleska Mercado Jiménez  
Departamento de  
Administración de Empresas

1. Hatillo es el mayor productor de leche en el mundo por milla cuadrada.
2. El sumidero entre Lares y Camuy es tan profundo que El Morro podría esconderse allí.
3. La carretera vieja de Bayaney a Arecibo tenía solamente 4 millas de distancia ¡y 12 curvas!
4. Puerto Rico es una de las tierras de América con más rica historia y en donde mayor se conserva la tradición hispánica.
5. Aibonito debe su nombre a la expresión que hizo el español Diego Álvarez cuando vio el sitio y dijo ¡Ay que bonito!
6. Arecibo es la única ciudad que está ubicada en el mismo sitio que se fundó la primera vez en el 1515.
7. Puerto Rico es el país que más libros ha publicado en el mundo sobre el tema del café.
8. El único libro escrito en español sobre el tema de transplantes de órganos lo escribió el médico Boricua Eduardo Santiago Delpín junto a su colaborador J. Octavio Ruiz Speare.
9. Puerto Rico es el país con más carreteras por milla cuadrada en el mundo.
10. Cuando los españoles llegaron a Puerto Rico encontraron unas hormigas bravas que les daban tanta candela que para poder dormir tenían que introducir las cuatro patas de la cama en cubetas de agua.
11. El único mamífero nativo que queda en Puerto Rico y que aún no se ha extinguido es el murciélago.
12. El peaje que se paga en las carreteras de Puerto Rico es uno de los más bajos del mundo.

Datos obtenidos de: [www.google.com](http://www.google.com), Enciclopedia Británica